

## OTKA 113373 PUB-K támogatás szakmai zárójelentése

Alulírott Sipos János, az OTKA-PUB-K 113373 témavezetője igazolom, hogy 2015 decemberében megjelent a

Sipos, János–Tavkul, Ufuk, *Karachay-Balkar Folksongs*, Budapest: l'Harmattan–MTA BTK ZTI, 416 o.

kötet. A könyvnek e-book kiadása is készül, mely 2015 első felében ingyenesen lesz hozzáférhető az interneten.

A kötet a munkatervben meghatározott formában és módon jelent meg, feltüntettük az OTKA támogatás tényét, számpát, és a támogató logóját.

A kötetből kaptak egy-egy példányt: ELTE, SZTE, Miskolci Egyetem, PTE, DE, PPKE, KRE egyetemi könyvtárai, az MTA BTK kutatóközpont, az MTA Könyvtára és teljesítettük a kötelezpéldány szolgáltatásról szóló rendeletben foglaltakat. Egy példányt az OTKA Irodához is eljuttattunk.

Tisztelettel,

Budapest, 2016.01.12..

Sipos János  
tud. főmunkatárs  
MTA BTK ZTI

I, János Sipos declare that the book

Sipos, János–Tavkul, Ufuk, *Karachay-Balkar Folksongs*, Budapest: l'Harmattan–MTA BTK ZTI, 416 o.

was published in December 2015 with the generous help of the OTKA-PUB-K 113373. There will be made an electronic version of it in some months.

The book was published according to the conditions in the work plan, and the number, the logo of the OTKA backing can be read in the copyright page.

Copies were sent to the Libraries of the ELTE, SZTE, Miskolc University, PTE, DE, PPKE, KRE, to the Research Center of the MTA BTK, to the Library of the MTA Könyvtára, to the Szechenyi Library and to the OTKA Office.

## **1. INTRODUCTION**

Hungarian folk music is closely connected with the music of diverse Turkic peoples. Research into this interaction has already produced considerable results, but it is far from being completed. Intriguing new questions are being raised by continuous inquiry, e.g.: Why is the music of different Turkic ethnic groups so different? Do the linguistic connections of this language family correspond to the musical connections?

The folk music of several Turkic groups has no monographic elaboration so far, and the available publications often fail to answer the elementary questions, too, so it is vitally important to carry on with the expeditions. Only when a large number of tunes have been collected during fieldwork and transcribed, and the work of other researchers has been considered, can serious comparative research work begin.

A close study of the material gathered during the expeditions can define the fundamental strata of the music of Turkic-speaking groups and their interrelations, followed by a comparison of diverse folk musics and finally, attempts can be made to draw historical conclusions. It is also to be examined how a highly complex folk music like that of the Hungarians with eastern origins in its old strata is connected to Turkic music and to the music of precisely which Turkic people.

A kötet bevezetőjének kezdete:

## **1. INTRODUCTION**

Hungarian folk music is closely connected with the music of diverse Turkic peoples. Research into this interaction has already produced considerable results, but it is far from being completed. Intriguing new questions are being raised by continuous inquiry, e.g.: Why is the music of

different Turkic ethnic groups so different? Do the linguistic connections of this language family correspond to the musical connections?

The folk music of several Turkic groups has no monographic elaboration so far, and the available publications often fail to answer the elementary questions, too, so it is vitally important to carry on with the expeditions. Only when a large number of tunes have been collected during fieldwork and transcribed, and the work of other researchers has been considered, can serious comparative research work begin.

A close study of the material gathered during the expeditions can define the fundamental strata of the music of Turkic-speaking groups and their interrelations, followed by a comparison of diverse folk musics and finally, attempts can be made to draw historical conclusions. It is also to be examined how a highly complex folk music like that of the Hungarians with eastern origins in its old strata is connected to Turkic music and to the music of precisely which Turkic people.

# CONTENTS

PREFACE .....	7	
INTRODUCTION .....	7	
IN THE WAKE OF THE EASTERN CONNECTIONS		
OF HUNGARIAN FOLK MUSIC .....	11	
Report on my fieldwork series in researching folk music .....	11	
Hungarian researchers in the Caucasus .....	30	
About our Karachay collecting field-trips .....	32	
ABOUT THE KARACHAY-BALKAR PEOPLE (Ufuk Tavkul) .....		41
Ethnogenesis .....	41	
Karachay-Balkars as seen by European and Russian travellers .....	58	
On their social life .....	64	
Social stratification .....	66	
Old customs, songs, gods .....	75	
How did the Karachay-Balkars get to Turkey? .....	86	
KARACHAY FOLK MUSIC .....		93
Special tunes .....	94	
The classes of Karachay folk music .....	95	
Class 1: Rotating and plagal motion (№ 1-8) .....	96	
Class 2: One or two short lines and their variations with x(1)l cadences (№ 9-37) .....	97	
Class 3: Four short lines with (1) main cadence (№ 38-53) .....	102	
Class 4: Four short lines with the first line ending on the key note, with a (pseudo) domed structure and l(x)y cadences (№ 54-62) .....	105	
Class 5: Four short lines with (VII) main cadence (№ 63-70) .....	108	
Class 6: Four short lines with (2) and (b3) main cadences (№ 71-105) .....	109	
Class 7: Four short lines with (4/5) main cadences (№ 106-115) .....	114	
Class 8: Four short lines with (4/5) main cadence and a higher beginning (№ 116-138) .....	117	
Class 9: Four short lines with (7/8) main cadences (№ 139-145) .....	122	
Class 10: One- or two-lined tripodic tunes (№ 146-186) .....	123	
Class 11: Tunes with four tripodic lines (№ 187-199) .....	128	
Class 12: Jir tunes (№ 200-278) .....	131	
Class 13: Four long lines with arched (domed) structure (№ 279-287) .....	141	
Connections between Hungarian and Karachay folk music .....	143	

<b>FOLKSONG ANTHOLOGY</b> .....	<b>163</b>
<b>LYRICS OF THE MELODIES</b> .....	<b>300</b>
About the Karachay-Balkar language (Ufuk Tavkul) .....	300
Peculiarities of the Karachay-Balkar vocabulary (Éva Csáki) .....	303
Lyrics and their translation (Éva Csáki) .....	311
<b>MUSICAL INDICES</b> .....	<b>383</b>
Rhythmic formulae of melodic lines .....	383
Time signatures .....	389
Number of melody cores/lines and cadences .....	390
Scales .....	397
Forms .....	398
Ambitus .....	402
Genres .....	405
Index of the first lines in alphabetical order .....	407
<b>REFERENCES</b> .....	<b>417</b>

The fieldwork lasting 10 years were supported by the Stein-Arnold Exploration Fund of the British Academy (2010), the Mellon Fellowship for Research in Turkey (2005, 2011) and the Hungarian Scientific Research Fund (OTKA K-42461, K-67997)

The publication of the book was supported by the Hungarian Scientific Research Fund (OTKA PUB 113373)

Photos made by: János Sipos and Ufuk Tavkul



English translation by Judit Pokoly

© János Sipos, 2015

© Institute for Musicology of the Research Centre for the Humanities, the Hungarian Academy of Sciences, 2015

© L'Harmattan, 2015

ISBN 978-234-307-994-3

L'Harmattan France  
5-7 rue de l'Ecole Polytechnique  
75005 Paris  
T.: 33.1.40.46.79.20  
Email: [diffusion.harmattan@wanadoo.fr](mailto:diffusion.harmattan@wanadoo.fr)

L'Harmattan Italia SRL  
Via Degli Artisti 15  
10124 TORINO  
Tél : (39) 011 817 13 88 / (39) 348 39 89 198  
Email: [harmattan.italia@agora.it](mailto:harmattan.italia@agora.it)

L'Harmattan Hungary:  
L'Harmattan Könyvesbolt  
1053 Budapest, Kossuth L. u. 14–16.  
Tel.: 267-5979  
Párbeszéd Könyvesbolt  
1085 Budapest, Horánszky utca 20.  
[www.konyveslap.hu](http://www.konyveslap.hu)  
[harmattan@harmattan.hu](mailto:harmattan@harmattan.hu)  
[www.harmattan.hu](http://www.harmattan.hu)

Editor in chief: Ádám Gyenes  
Design: Gábor Kardos, cover design: László Kára

Printed and bound by Stanctechnik Kft., general director: Tibor Hermann

These songs narrate the birth of the nation, describe the heroic deeds of the warriors of the past, glorify the great achievements of the nation, and describe the life of the people. The songs are full of love, hope, and courage. They are a treasure of the Karachay-Balkar people and a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya.

The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya. The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya.

The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya. The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya.

The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya. The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya.

The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya. The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya.

The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya. The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya.

The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya. The book is a collection of the folk songs of the Karachay-Balkar people, which are a valuable part of the cultural heritage of the Republic of Chechnya.

KARACHAY-BALKAR  
FOLKSONGS

—

JANOS SIDDI – ULUK TAYKUL

## KARACHAY-BALKAR FOLKSONGS



ИКИ

ИКИ 2012

ИКИ

ИКИ

JÁNOS SIPOS – UFUK TAVKUL

KARACHAY-BALKAR  
FOLKSONGS

